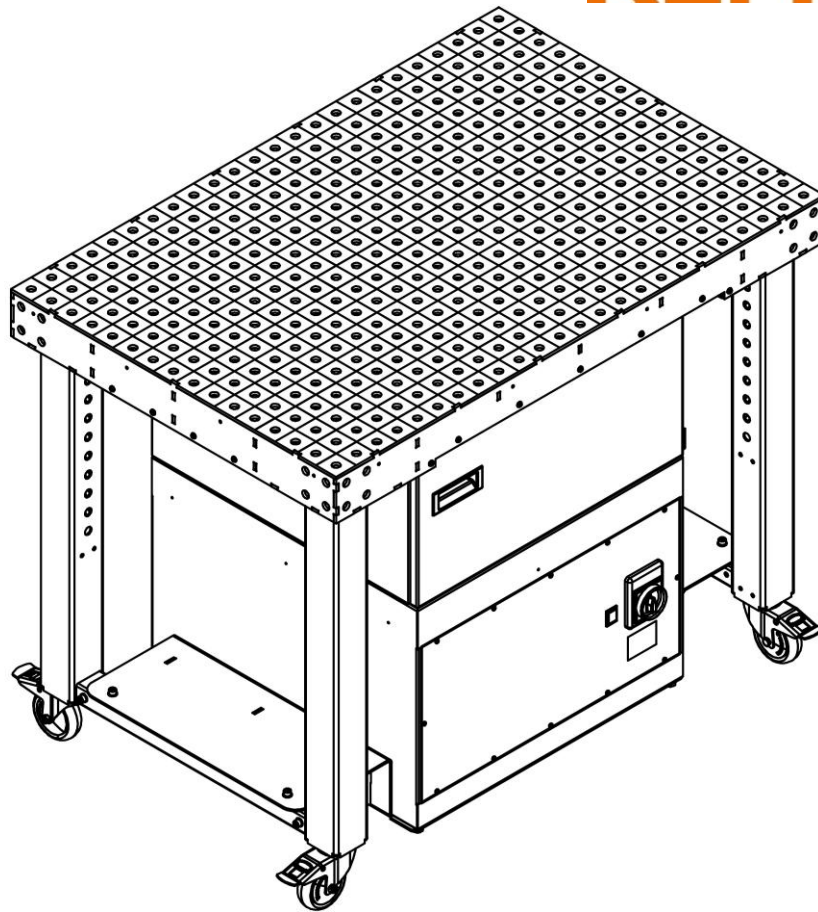




FilterTable

SV – Bruksanvisning

Typenschild einkleben

SV – Bruksanvisning	- 4 -
----------------------------------	--------------

1 Allmänt	- 6 -
1.1 Introduktion	- 6 -
1.2 Information om upphovsrätt och skydd av den industriella äganderätten	- 6 -
1.3 Anvisningar för driftansvarig	- 6 -
2 Säkerhet	- 8 -
2.1 Allmänt	- 8 -
2.2 Anvisningar om tecken och symboler	- 8 -
2.3 Märkningar / skyltar som ska sättas upp av driftansvarig.....	- 9 -
2.4 Säkerhetsanvisningar för driftspersonal	- 9 -
2.5 Säkerhetsanvisningar för tillsyn / störningsåtgärder	- 10 -
2.6 Anvisningar för särskilda typer av fara.....	- 10 -
3 Produktinformation	- 14 -
3.1 Funktionsbeskrivning	- 14 -
3.2 Avsedd användning	- 15 -
3.3 Omgivningsvillkor	- 16 -
3.4 Rimligen förutsebar felaktig användning.....	- 17 -
3.5 Märkningar och skyltar på produkten.....	- 17 -
3.6 Kvarstående risk	- 18 -
4 Transport och lagring	- 19 -
4.1 Transport	- 19 -
4.2 Lagring	- 19 -
5 Montering	- 20 -
6 Användning.....	- 28 -
6.1 Driftspersonalens kvalifikation	- 28 -
6.2 Manöverdon.....	- 28 -
6.3 Idrifttagning	- 29 -
7 Tillsyn	- 30 -
7.1 Skötsel	- 30 -
7.2 Underhåll.....	- 31 -
7.2.1 Filterbyte - Säkerhetsanvisningar.....	- 31 -
7.2.2 Filterbyte	- 33 -

7.3	Underhåll - Rengöring av stödet för perforerad plåt	- 35 -
7.4	Störningsåtgärder	- 37 -
7.5	Nödfallsåtgärder	- 37 -
8	Avfallshantering	- 39 -
8.1	Plaster	- 39 -
8.2	Metaller	- 39 -
8.3	Filterelement	- 39 -
9	Bilaga	- 40 -
9.1	EU-försäkran om överensstämmelse	- 40 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 41 -
9.3	Tekniska data	- 42 -
9.4	Måttblad	- 43 -
9.5	Reservdelar och tillbehör	- 44 -
9.6	Bordstillbehör GWT	- 45 -

1 Allmänt

1.1 Introduktion

Denna bruksanvisning är en viktig hjälp för föreskriven och riskfri användning av produkten.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar för att driva produkten på ett säkert, föreskrivet och effektivt sätt. Beakta dessa instruktioner för att undvika faror, reparationskostnader och driftavbrott, samt för att höja produktens tillförlitlighet och livslängd. Bruksanvisningen måste ständigt vara tillgänglig och ska läsas igenom av alla personer som fått i uppdrag att genomföra arbeten vid eller med produkten.

Detta omfattar bl.a.

- manövrering och störningsåtgärder under drift
- tillsyn (skötsel, underhåll)
- transport
- montering
- avfallshantering

Med förbehåll för tekniska ändringar och felaktiga uppgifter.

1.2 Information om upphovsrätt och skydd av den industriella äganderätten

Denna bruksanvisning ska hanteras konfidentiellt och får endast ställas till behöriga personers förfogande. Det är endast tillåtet att överräcka bruksanvisningen till tredje part om föregående skriftligt medgivande har getts av tillverkaren KEMPER GmbH.

Samtliga underlag skyddas av lagen om upphovsrätt. All slags överlåtelse, kopiering eller utdragsvis användning samt information om innehållet är förbjudet om inget uttryckligt skriftligt tillstånd har getts.

Överträdelser kommer att åtalas och medför skyldighet att ersätta den skada som uppstått.

Industriella rättigheter såsom patent, varumärken eller mönster tillhör uteslutande tillverkaren.

1.3 Anvisningar för driftansvarig

Bruksanvisningen är en väsentlig beståndsdel av produkten. Driftansvarig är ansvarig för att driftspersonalen beaktar denna bruksanvisning.

Driftansvarig ska komplettera bruksanvisningen med driftinstruktioner utifrån nationella föreskrifter för arbetarskydd och miljöskydd, inkl.

information om uppsikts- och underrättelseskyldigheter för att ta hänsyn till särskilda egenskaper i företaget, t.ex. för arbetsorganisation, arbetsförlopp och anvisad driftspersonal. Förutom bruksanvisningen och bindande regleringar för arbetarskydd som gäller i användningslandet och vid användningsplatsen, ska även erkända facktekniska riktlinjer för säkerhetsmedvetet och fackmässigt arbete beaktas.

Driftansvarig får endast genomföra ändringar eller utföra till- och ombyggnader på produkten som kan påverka säkerheten om tillverkaren har gett sitt tillstånd. Reservdelar som kommer till användning måste uppfylla de tekniska krav som har fastlagts av tillverkaren. Detta kan alltid garanteras vid originalreservdelar.

Endast utbildad eller instruerad driftspersonal får tilldelas för manövrering, underhåll och transport av produkten. Driftspersonalens ansvarsområden för manövrering, underhåll och transport ska fastläggas klart och tydligt.

2 Säkerhet

2.1 Allmänt

Produkten har utvecklats och konstruerats enligt gällande teknisk nivå och erkända säkerhetstekniska föreskrifter. När produkten är i drift kan tekniska faror uppstå för driftspersonalen, eller produkten och andra sakvärden påverkas negativt om produkten

- används av ej utbildad eller ej instruerad driftspersonal
- används på ej avsett vis och/eller
- tillsyn utförs på felaktigt sätt

2.2 Anvisningar om tecken och symboler

⚠ FARA

Denna symbol i kombination med signalordet "Fara" informerar om en omedelbart hotande fara. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas uppstår dödsolyckor eller mycket allvarliga personskador.

⚠ VARNING

Denna symbol i kombination med signalordet "Varning" informerar om en möjligtvis farlig situation. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas kan dödsolyckor eller mycket allvarliga personskador uppstå.

⚠ FÖRSIKTIG

Denna symbol i kombination med signalordet "Försiktig" informerar om en möjligtvis farlig situation. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas kan lätta eller mindre personskador uppstå.

Denna symbol används även för varningsanvisningar för sakskador.

HÄNVISNING

Allmänna anvisningar är enkel vidareförande information som inte varnas för personskador eller sakskador.

1. Uppräkningar av arbetssteg anges som siffror med punkt, där det är viktigt att ordningsföljden beaktas.

- En punkt används för listor av delar i en teckenförklaring eller för anvisningar där ordningsföljden är oviktig.

2.3 Märkningar / skyltar som ska sättas upp av driftansvarig

Driftansvarig är skyldig att vid behov sätta upp ytterligare märkningar och skyltar på produkten och i dess omgivning.

Sådana märkningar och skyltar kan till exempel hänvisa till föreskriften att bära personlig skyddsutrustning.

2.4 Säkerhetsanvisningar för driftspersonal

Innan produkten används ska användaren få information, anvisningar och kurser för att instrueras om avsedd hantering av produkten samt om material och hjälpmedel som kommer till användning.

Produkten får endast användas i tekniskt fullgott skick samt på avsett, säkerhetsmedvetet och riskmedvetet sätt. Denna bruksanvisning måste beaktas. Alla störningar, särskilt de som begränsar säkerheten, måste åtgärdas omedelbart.

Alla personer som fått i uppdrag att genomföra idrifttagning, manövrering eller tillsyn måste ha läst igenom och förstått denna bruksanvisning i sin helhet. Medan arbetet utförs är det för sent. Detta gäller särskilt för driftspersonal som endast arbetar sporadiskt vid produkten.

Bruksanvisningen måste alltid vara tillgänglig i närheten av produkten.

Vi övertar inget ansvar för skador och olyckor som kan härledas till att bruksanvisningen inte har beaktats.

Gällande arbetsmiljöregler samt övriga allmänt erkända säkerhetstekniska och yrkesmedicinska riktlinjer ska beaktas.

Olika ansvarsområden för olika arbetsuppgifter inom underhåll och tillsyn ska bestämmas klart och tydligt, och dessutom beaktas. Detta krävs för att undvika felhandlingar - särskilt i risksituationer.

Driftansvarig förpliktar driftspersonalen resp. underhållspersonalen att bära personlig skyddsutrustning. Detta omfattar särskilt skyddsskor, skyddsglasögon och handskar.

Bär inget utslaget, långt hår, löst sittande kläder eller smycken. Det finns principiellt risk för att fastna någonstans eller för att dras in eller ryckas med av delar som befinner sig i rörelse.

Om säkerhetsrelevanta förändringar uppstår på produkten, ska arbetet omedelbart ställas in och spärras. Informera behörig avdelning/person om incidenten.

Arbeten på produkten får endast utföras av pålitlig och utbildad driftspersonal. Beakta lagstadgad minimiålder.

Driftspersonal som utbildas, lärs upp, instrueras eller som genomgår en allmän utbildning får endast arbeta vid produkten under ständig uppsikt av en erfaren person.

2.5 Säkerhetsanvisningar för tillsyn / störningsåtgärder

Service- och underhållsdörrar måste alltid vid fritt åtkomliga.

Omrustnings-, underhålls- och reparationsarbeten samt störningsåtgärder får endast genomföras efter att produkten har kopplats ifrån.

Skruvförband som har lossats i samband med underhålls- och reparationsarbeten ska alltid dras åt igen. Om detta föreskrivs, ska relevanta skruvar dras åt med en momentnyckel.

Särskilt anslutningar och skruvförband ska skyddas mot nedsmutsning eller skötselmedel vid början av underhåll, reparation eller skötsel.

Föreskrivna frister eller sådana frister som anges i bruksanvisningen för återkommande kontroller och inspektioner ska beaktas.

Innan delarna demonteras ska de märkas utgående ifrån hur de hör samman.

2.6 Anvisningar för särskilda typer av fara

⚠ FARA**Risk för elektrisk stöt!**

Arbetsuppgifter på produktens elektriska utrustning får endast utföras av behörig elinstallatör eller av instruerad driftspersonal under ledning och uppsikt av behörig elinstallatör, och enligt föreskrifterna för eltekniska anläggningar.

Bryt spänningsförsörjningen innan produkten öppnas, till exempel genom att dra ut nätstickkontakten, för att spärra produkten mot oavsiktlig återinkoppling.

Vid störningar i den elektriska energiförsörjningen för produkten ska produkten genast kopplas ifrån med strömbrytaren. Om en nätstickkontakt är förhanden ska den dras ut.

Använd endast originalsäkringar med föreskriven strömstyrka.

Elektriska komponenter där inspektion, underhåll och reparation genomförs måste ha kopplats spänningsfria. Kopplingselement som användas för frikoppling ska spärras mot oavsiktlig eller automatisk återinkoppling.

Kontrollera först frikopplade elektriska komponenter på spänningsfrihet, isolera sedan angränsande komponenter som står under spänning. Beakta vid reparationer att konstruktiva egenskaper inte förändras med följd att säkerheten försämras.

Kontrollera kablarna regelbundet på skador och byt ut dem vid behov.

**⚠ VARNING****Elektrisk stöt om jordning saknas!**

Om skyddsledaranslutningen för utrustningar saknas eller har utförts felaktigt, kan höga spänningar föreligga vid öppet liggande delar eller kåpdelar. Om dessa rörs vid föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor.

⚠ VARNING**Elektrisk stöt om olämplig strömförsörjning ansluts!**

Om en olämplig strömförsörjning ansluts finns det för att delar som kan beröras står under farlig spänning. Kontakt med farlig spänning kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.

Elektriska anslutningsdata anges på produktens typskylt

Nätanslutning

Produkten är konstruerad för nätspänningen som anges på typskylten. Om nätkabel eller nätstickkontakt inte har monterats på produkten, måste dessa monteras enligt nationella standarder.

⚠ FÖRSIKTIG**En otillräckligt dimensionerad elinstallation kan leda till omfattande saksador.**

Nätledningen samt dess säkring ska dimensioneras enligt föreliggande strömförsörjning. Tekniska data som anges på typskylten gäller.

Nätsäkringen ska vara utrustad med minst en automatsäkring av **kategori C**.

⚠ VARNING**Risk för att produkten välter!**

Risk för allvarliga personskador om produkten välter/tippar.

- Lossa på bromsarna på de svängbara hjulen (om förhanden) innan produkten flyttas.
- Flytta och ställ endast ned produkten på jämna och släta golvbeläggningar.
- Flytta och transportera produkten endast med härför avsedda transportöglor/ handtag.
- Beakta den totala vikten, lyftpunkterna och samt lastens tyngdpunkt.
- Det är inte tillåtet att sätta sig på eller stiga upp på produkten.
- Transportera produkten endast utan last/ arbetsstycken.

⚠ VARNING**Hälsofara av partiklar i svetsrök!**

Andas inte in svetsdamm/-rök! Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar.

Svetsrök innehåller ämnen som kan utlösa cancer!

Hudkontakt med skär- och svetsrök osv kan leda till hudirritationer hos känsliga personer.

Reparations- och underhållsarbeten på produkten får endast utföras av utbildad och behörig specialiserad personal med hänsyn till gällande säkerhetsanvisningar och gällande arbetsmiljöregler.

För att undvika och inandning av stoftpartiklar, bär engångsoverall, skyddsglasögon, handskar och ett lämpligt andningsskyddsfiler av klass FFP2 enligt EN 149.

Undvik att farliga stoftpartiklar släpps ut vid reparations- och underhållsarbeten så att personer som inte fått i uppdrag att genomföra detta arbete inte löper risk att skadas.

▲ FÖRSIKTIG

Hälsofara av buller!

Produkten kan avge buller. Detaljerad information finns i tekniska data. I kombination med andra maskinen och/eller beroende på lokala förhållanden kan en högre ljudtrycksnivå uppstå vid produktens användningsplats. I detta fall är driftansvarig skyldig att utrusta driftspersonalen med lämplig skyddsutrustning.

3 Produktinformation

3.1 Funktionsbeskrivning

Produkten är ett svetsbord med ett integrerat svetsrökfilter som suger upp svetsrök från svetsning i närheten av där den uppstår. Röken avskiljs sedan med en avskiljningsgrad över 99 %.

Luften som har sugits upp och som innehåller skadliga ämnen renas i en 2-steps filtrering och leds sedan tillbaka till arbetsutrymmet.

Stoftpartiklar som frigörs under arbetsprocessen tas upp med sugbordet. Grova stoftpartiklar förfiltreras i det stickade aluminiumfiltret. Därefter avskiljs fina stoftpartiklar i huvudfiltret.

Svetsbordet kan utrustas med modulära spännverktyg. System 16 - 6 mm
www.german-weldingtools.com

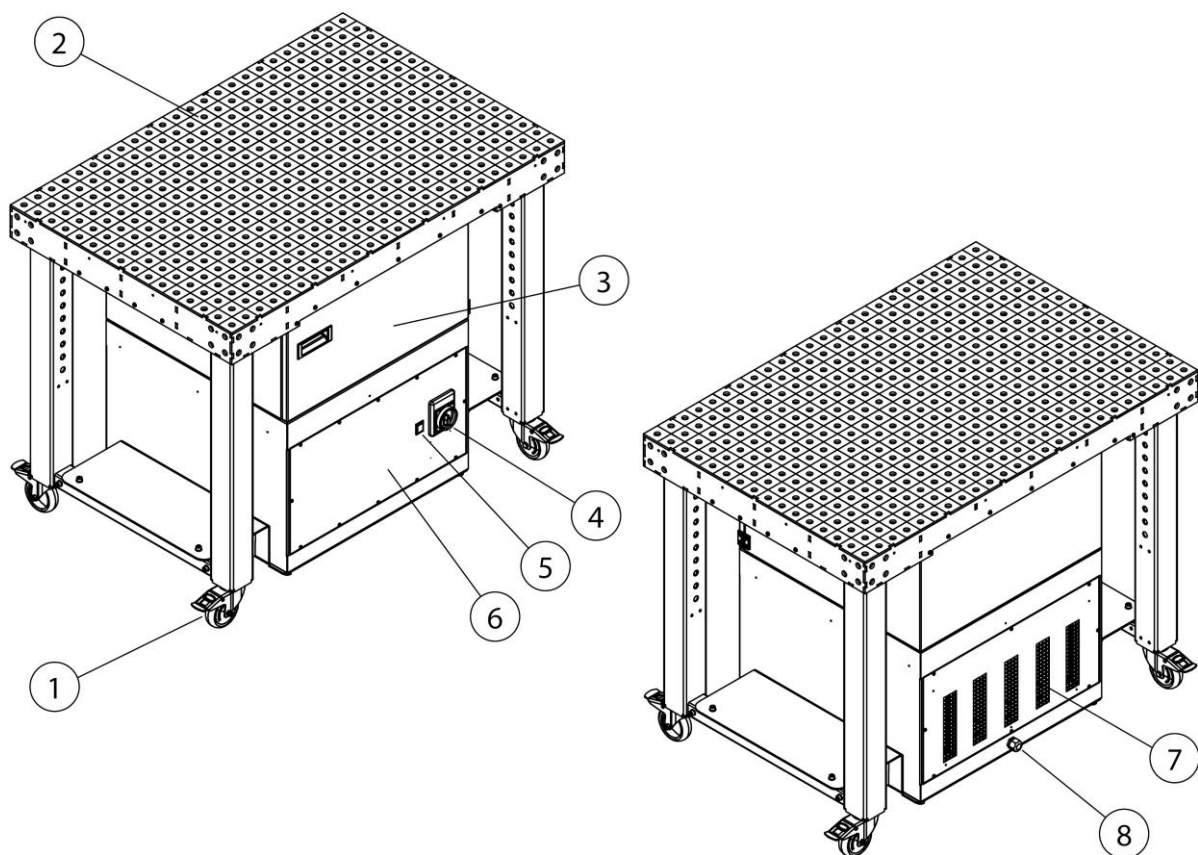


Bild 1: Positioner på produkten

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Svängbart hjul med broms	5	Signallampa, information om filterbyte
2	Hållplåt	6	Fläktdel
3	Filterdel	7	Renluftsutsläpp
4	Huvudströmbrytare Till/Från	8	Elnätsanslutning

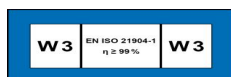
Tab. 1: Positioner på produkten

3.2 Avsedd användning

Produkten har koncipierats för att suga upp svetsrök som uppstår vid svetsning av metallmaterial där den uppstår, för att sedan filtrera ut denna rök. Principiellt kan produkten användas vid alla arbetsprocesser där svetsrök uppstår. Samtidigt måste man se till att inget gnistregn sugs in i produkten.

I tekniska data anges måtten och ytterligare information om produkten som måste beaktas.

HÄNVISNING



Endast produkter som är märkta med W3-dekalen har testats och certifierats i enlighet med detta. Se även kapitel Tekniska data: Klass och teststandard för svetsrök.

HÄNVISNING

Om legerat eller höglegerat stål svetsas med tillsatsmaterial över 5 % krom / nickel kommer cancerframkallande CMR-ämnen (eng. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic) att avges. I enlighet med myndigheternas föreskrifter får dessa hälsofarliga rökpartiklar i Tyskland endast sugas upp med kontrollerade och härför godkända produkter med en så kallad cirkulationsmetod.

Endast produkter som uppfyller kraven som ställs i avskiljningsklassen W3 för svetsrök / IFA-certifierat får tillämpas för ovanstående svetsningar i en cirkulationsmetod.

När svetsrök som innehåller cancerframkallande beståndsdelar som t.ex. kromater eller nickeloxider sugs upp, ska kraven som ställs i TRGS 560 (Tekniska regler för farliga ämnen) och TRGS 528 (Svetstekniska arbeten) uppfyllas.

HÄNVISNING

Beakta uppgifterna i kapitel "Tekniska data" och iaktta dem tvunget.

Avsedd användning omfattar även att följande anvisningar beaktas

- kring säkerhet
- kring manövrering och styrning
- kring tillsyn och underhåll

som beskrivs i denna bruksanvisning.

En användning som avviker från detta, eller som sträcker sig därutöver, definieras som ej avsedd användning. Driftansvarig för produkten är ensamt ansvarig för skador som resulterar från sådan användning. Detta gäller även för egenmäktiga ändringar på produkten.

3.3 Omgivningsvillkor

Drift eller lagring av enheten utanför angivna gränser definieras som ej avsedd användning och kan begränsa funktionen, sugprestandan samt skyddsverkan enl. DIN EN ISO 21904. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått av detta.

Allmänt:

- Omgivningsluft fri från damm, syra, korrosiva gaser eller andra korrosiva ämnen.
- Höjd över havet: max. 1000 m [3281 ft].
- Endast för godkända produkter: Drift inomhus eller utomhus är tillåten.

Temperaturområde för omgivningsluft:

Driftslag	Drift	Transport / lagring
Inomhus (Inomhus)	5 °C till +40 °C [41 °F till +104 °F]	-20 °C till +50 °C [-4 °F till +122 °F]
Utomhus (Endast vid godkända produkter)	-10 °C till +40 °C [+14 °F till +104 °F]	-20 °C till +50 °C [-4 °F till +122 °F]

Tab. 2: Temperaturområde för omgivningsluft

Relativ luftfuktighet (icke-kondenserande, såvida inget annat är godkänt):

- **Inomhus:** till 50 % vid +40 °C [+104 °F], till 90 % vid +20 °C [+68 °F]
- **Utomhus:** till 100 %, inkl. tidvis kondensation pga. väderpåverkan

3.4 Rimligen förutsebar felaktig användning

Under förutsättning att den avsedda användningen beaktas är inga rimligen förutsebara felaktiga användningar möjliga med produkten, som kan leda till farliga situationer med personskador.

Det är inte tillåtet att använda produkten i industriell miljö där krav på explosionsskydd måste uppfyllas. Dessutom är drift förbjuden i följande fall:

1. Metoder som inte ingår i avsedd användning och som innebär att den insugna luften:
 - är uppblandad med vätskor och resulterande föroreningar av aerosol- och oljehaltiga ångor i luftflödet.
 - är uppblandad med mycket brandfarligt, brännbart stoft och/eller med ämnen som kan bilda explosiva blandningar eller atmosfärer.
 - är uppblandad med andra aggressiva eller abrasivt verkande stoft.
 - är uppblandad med organiska, toxiska ämnen/ämnesandelar.
2. Platser utomhus där produkten är utsatt för påverkan från väderlek – produkten får endast användas i slutna byggnader.

3.5 Märkningar och skyltar på produkten

Olika märkningar och skyltar finns på produkten. Om dessa är skadade eller saknas måste de omgående ersättas med nya märkningar och skyltar vid samma position.

Driftansvarig är skyldig att vid behov sätta upp ytterligare märkningar och skyltar på produkten och i dess omgivning.

Sådana märkningar och skyltar kan till exempel hänvisa till föreskriften att bära personlig skyddsutrustning.

I det aktuella användarlandet kan ytterligare erforderliga säkerhetsanvisningar och symboler enligt gällande lagstiftning beställas från tillverkaren.

3.6 Kvarstående risk

Även om alla säkerhetsbestämmelser beaktas återstår ändå en kvarstående risk när produkten är i drift, vilket beskrivs nedan.

Alla personer som arbetar vid eller med produkten måste känna till denna kvarstående risk och följa anvisningarna som förhindrar att kvarstående risker leder till olyckor eller skador.

⚠ VARNING

Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar – Använd användningsskydd av klass FFP2 eller högvärdigare.

Hudkontakt med partiklar i svetsrök kan leda till hudirritationer hos känsliga personer – Använd skyddskläder.

Kontrollera före svetsningen att produkten har ställts in rätt och är i drift. Filterelementen måste vara fullständiga och befinna sig i oskadat skick.

Det anslutna upptagningselementet måste ta upp svetsrök säkert. Rätt positionering anges i dokumentationen för upptagningselementet.

När filterinsatser byts ut finns det risk för hudkontakt med avskilda stoftpartiklar. Under arbetets gång är det dessutom möjligt att delar av stoftpartiklarna virvlas upp. Av denna anledning måste andningsskydd och skyddskläder användas.

Glödande material i filterelement kan möjligtvis leda till en krypbrand – Koppla ifrån produkten, om en strypventil finns i upptagningselementet ska den stängas och låt sedan produkten svalna kontrollerat.

4 Transport och lagring

4.1 Transport

⚠ FARA

Risk för livsfarliga klämskador vid lastning och transport av produkten.

Vid felaktig lyftning och transport finns det risk för att en ev. befintliga lastpall med produkten välter och faller ned.

- Vistas aldrig under hängande last!
- Beakta tillåtna bärlaster vid transport- och lyftanordningar!
- Beakta gällande arbetsmiljöregler och arbetssäkerhetsföreskrifter.

Använd låglyftande truck eller gaffeltruck för att transportera produkter med lastpall.

Produktens vikt anges på dess typskylt.

4.2 Lagring

Produkten bör lagras i sin originalförpackning vid en omgivningstemperatur mellan -20 °C och +50 °C på en torr och ren plats. Förpackningen får inte belastas av andra föremål.

Vid alla produkter är tidslängden för lagringen inte kritisk.

5 Montering

Anvisningar för säker montering av produkten.

HÄNVISNING

Driftansvarig för produkten får endast låta utbildad specialiserad personal genomföra monteringen självständigt.

- Minst två medarbetare krävs för att montera produkten.
 - Det måste garanteras att monterings- och användningsplatsen för produkten uppvisar tillräcklig bärförmåga och fullgod stabilitet.
-

⚠ FARA

Risk för livsfarliga personskador om produkten välter eller om delar faller ned!

Laster som välter eller faller ner kan orsaka allvarliga till dödliga personskador.

- Beakta lastens totala vikt, lyftpunkter och tyngdpunkt.
 - Beakta transportanvisningar och symboler på transportgodset.
-

⚠ VARNING

Risk för allvarliga personskador vid felaktig anslutning!

Beakta nödvändiga säkringar och låt endast utbildad specialiserad personal ansluta produkten.

OBSERVERA

Se till att återledaren för svetsström mellan arbetsstycke och svetsaggregat uppvisar ett lågt motstånd och att anslutningar mellan arbetsstycket och svetsaggregatet undviks. Detta krävs för att hindra svetsströmmen från att ledas tillbaka till svetsaggregatet via produktens skyddsledare.

OBSERVERA

När ev. tillsatsprodukter monteras ska bifogade anvisningar följas.

Genomför monteringen på följande sätt:

1. Ta bort förpackningsmaterial samt spännband.
2. Lyft av filterenheten och enstaka delar från lastpallen.

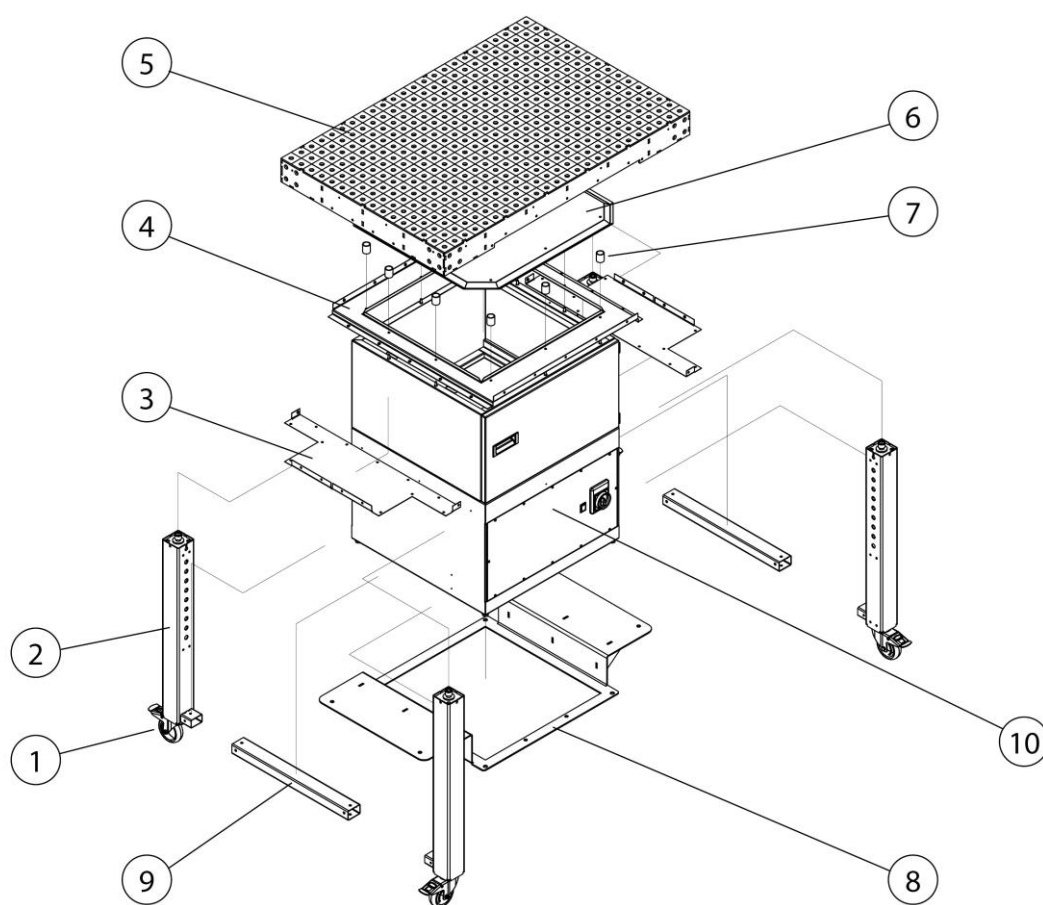


Bild 2: Montera – översikt över komponenter

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Svängbart hjul med broms (4 st)	6	Gnistplåt
2	Bordsben (4 st)	7	Distanshylsa (10 st)
3	Dammtrågsplåt (2 st)	8	Bärande ram
4	Stödram	9	Sträva (2 st)
5	Bordsplatta	10	Filterenhet

Tab. 3: Montera – översikt över komponenter

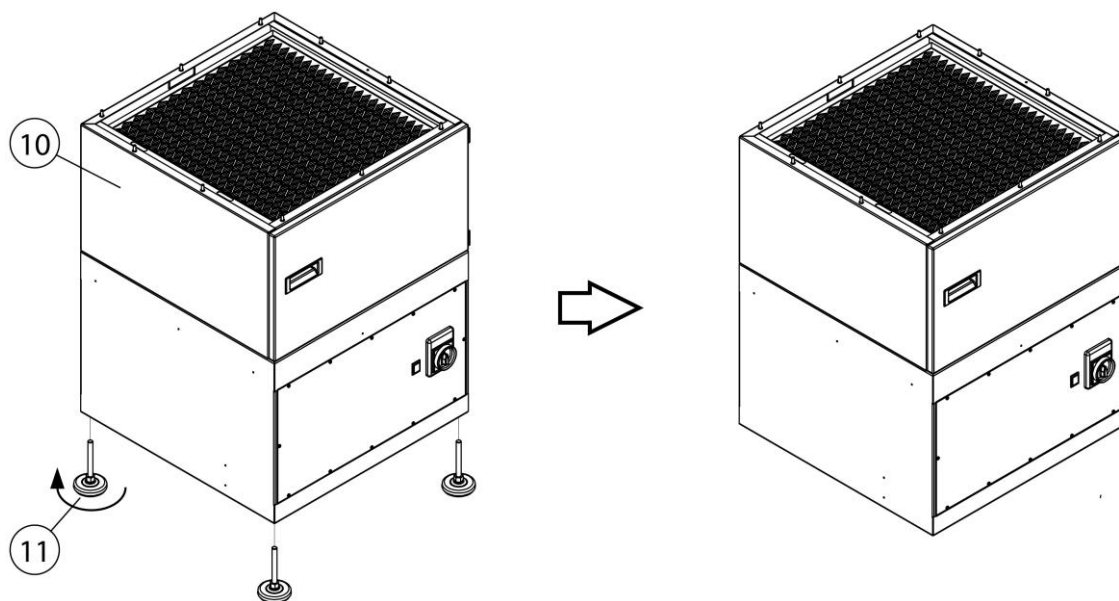


Bild 3: Montera – demontera maskinfötterna

3. Demontera maskinfötterna (pos. 11) från filterenheten (pos. 10).
Maskinfötterna behövs inte längre för den fortsatta monteringen.

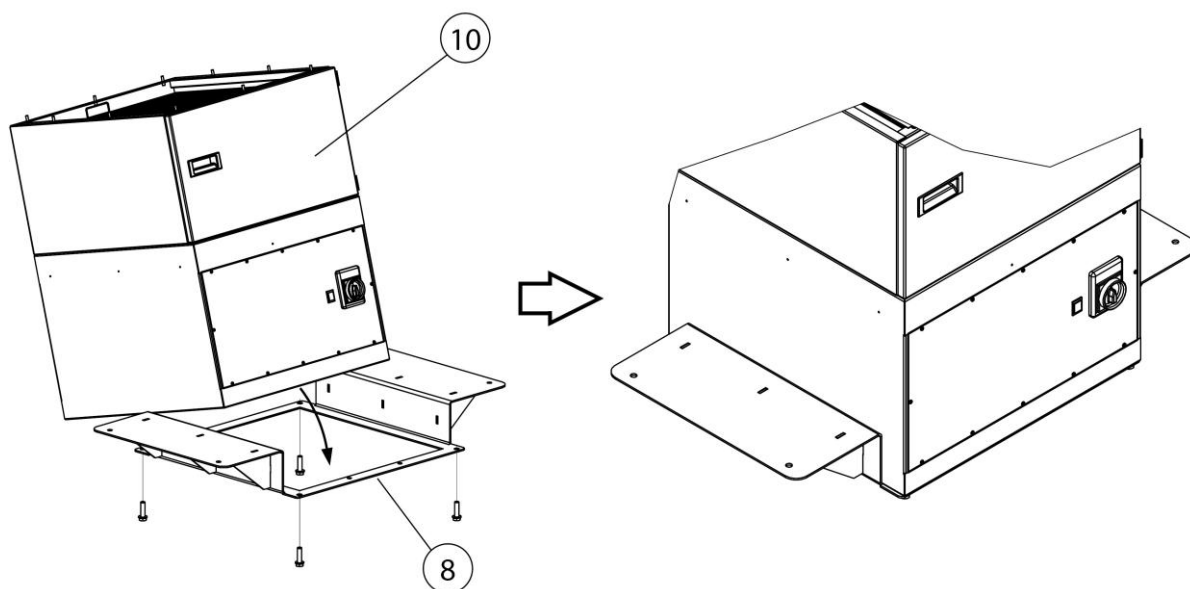


Bild 4: Montera – montera filterenheten på den bärande ramen

4. Skruva fast filterenheten (pos. 10) på den bärande ramen (pos. 8) enligt beskrivningen i bilden. Använd M12 sexkantskruvar + distansbrickor till detta arbetssteg.

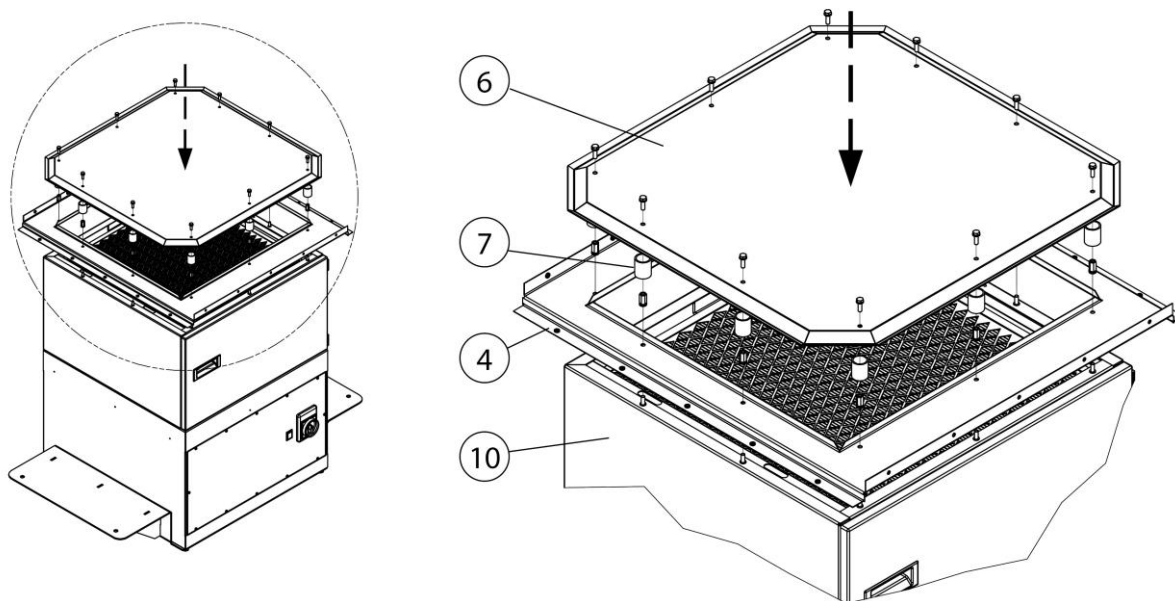


Bild 5: Montera - stöddram + gnistplåt

5. Skruva fast stöddramen (pos. 4) och gnistplåten (pos. 6) på filterenheten med distanshylsorna (pos. 7) enligt beskrivningen i bilden.

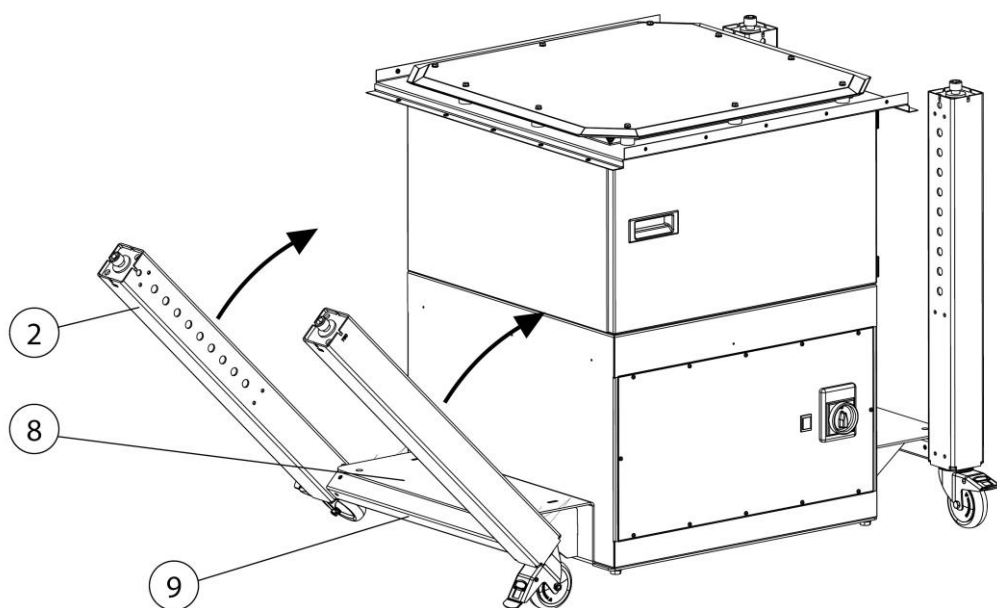


Bild 6: Montera - bordsben

6. Fäst bordsbenen (pos. 2) vid strävan (pos. 9).
7. Skruva sedan fast bordsbenen (pos. 2) med den bärande ramen (pos. 9) enligt beskrivningen i bilden.

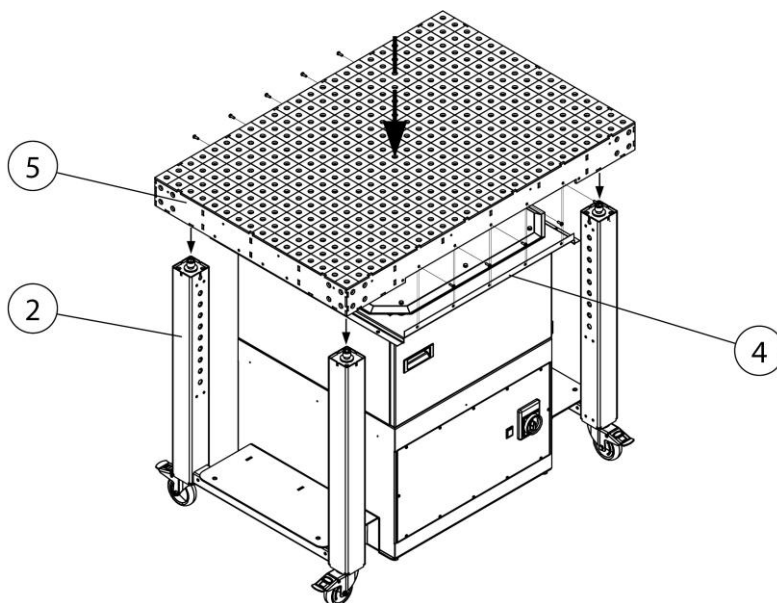


Bild 7: Montera - bordsplatta

8. Skruva ut insexskruvarna ur bordsbenen (pos. 2).
9. Skruva samman bordsplattan (pos. 5) och bordsbenen (pos. 2) enligt beskrivningen i bilden.
10. Skruva fast bordsplattan (pos. 5) på sidan med stödramen (pos. 4).

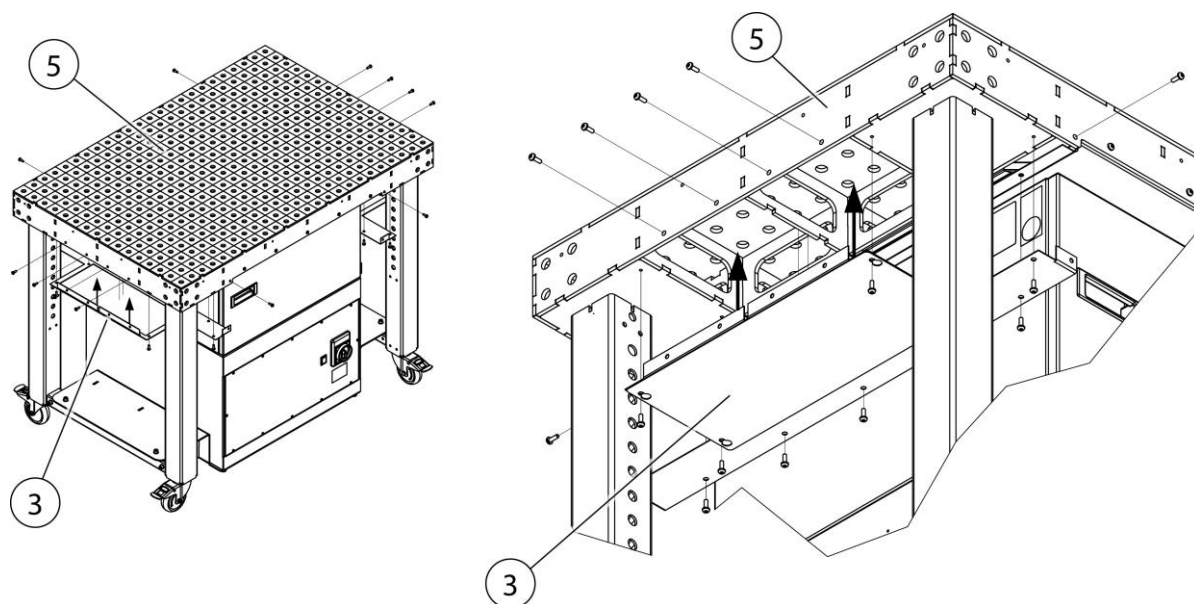


Bild 8: Montera - dammtrågsplåt

11. Skruva fast dammtrågsplåtarna (pos. 3) med bordsplattan (pos. 5) och stödramen (pos. 4) enligt beskrivningen i bilden.

Montera sidoväggarna - tillval

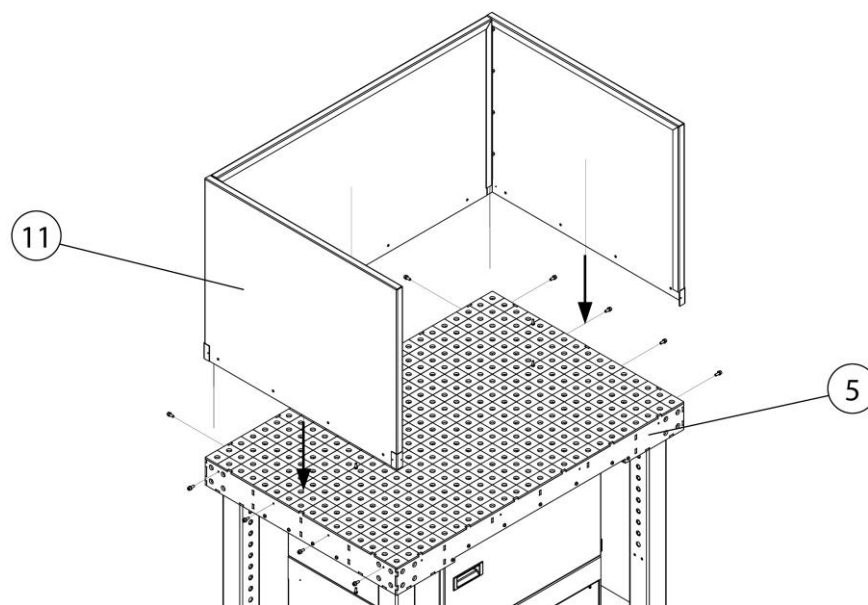


Bild 9: Montera – sidovägg (tillval)

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
5	Bordsplatta	11	Sidovägg

Tab. 4: Montera – sidovägg (tillval)

1. Skruva fast sidoväggen (pos. 11) med bordsplattan (pos. 5) enligt beskrivningen i bilden.

Kontrollera fläktens rotationsriktning

Inför idrifttagningen måste fasföljden/ fläktens rotationsriktning kontrolleras. Gör på följande sätt:

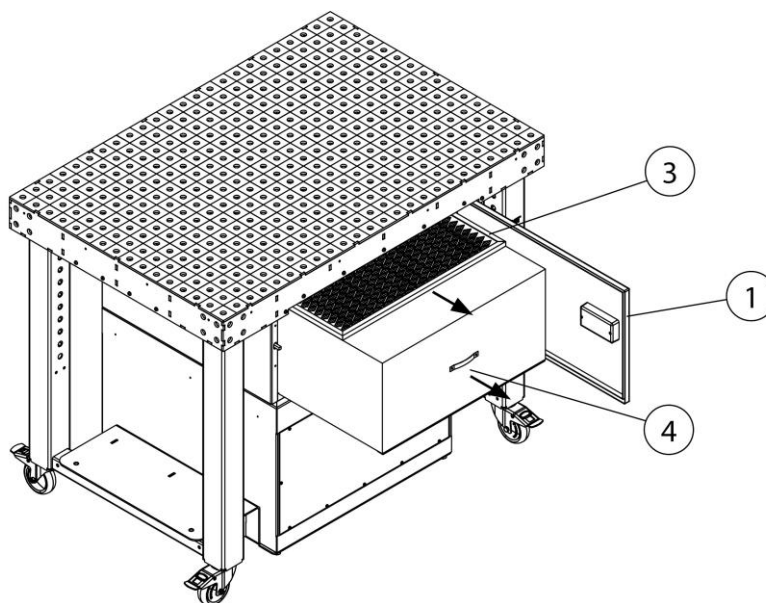


Bild 10: Kontrollera fläktens rotationsriktning

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Underhållslucka	3	Förfilter
		4	Huvudfilter

Tab. 5: Kontrollera fläktens rotationsriktning

1. Öppna underhållsdörren (pos. 1) och ta ut filterelementen (pos. 3+4) ur produkten.

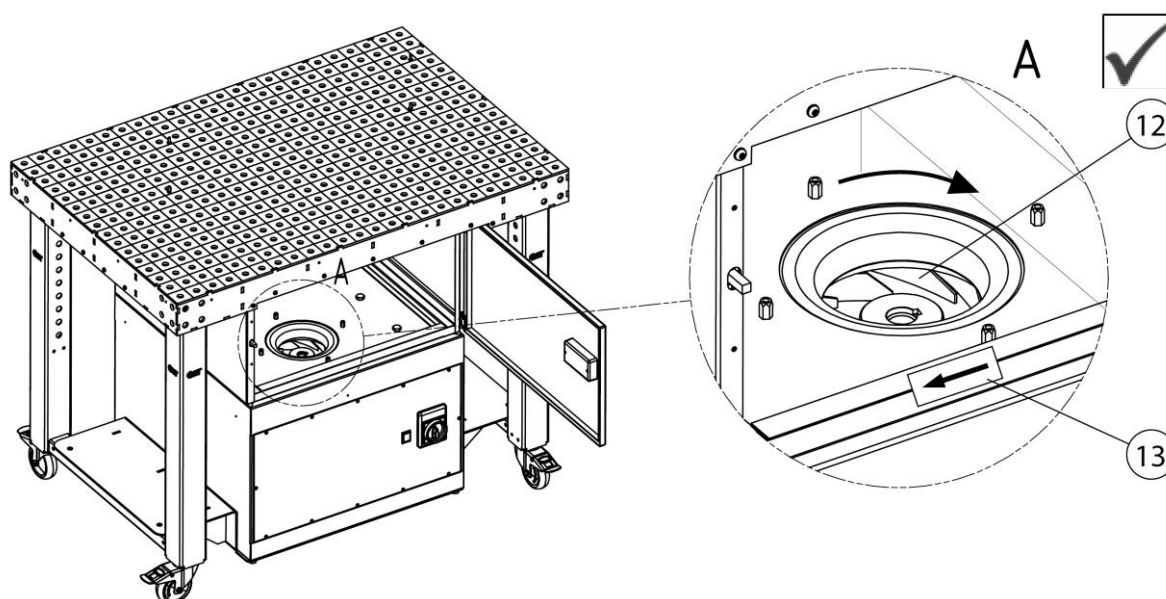


Bild 11: Kontrollera rotationsriktningen för fläktens fläkthjul

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
12	Fläktens fläkthjul	13	Pil

Tab. 6: Kontrollera rotationsriktningen för fläktens fläkthjul

2. Anslut produkten till elnätet.
3. Slå på produkten kort och slå sedan ifrån den igen. Observera samtidigt rotationsriktningen för fläktens fläkthjul (pos. 12). Rätt rotationsriktning indikeras med pilen (pos. 13) på produkten. Om rotationsriktningen inte stämmer ska en behörig elinstallatör skifta på två faser i CEE-anslutningskontakten.

6 Användning

Alla personer som är sysselsatta med användning, underhåll eller reparation av produkten måste noggrant läsa igenom denna bruksanvisning samt anvisningar för ev. tillsats- och tillbehörsprodukter, och ha förstått all information som ges.

6.1 Driftspersonalens kvalifikation

Driftansvarig för produkten får endast anvisa sådana personer med självständig användning av produkten som känner till denna arbetsuppgift.

Personer som känner till denna uppgift har instruerats inför aktuell arbetsuppgift och känner till bruksanvisningen och relevanta företagsinterna anvisningar.

Produkten bör endast användas av utbildad och instruerad driftspersonal. Detta krävs för att samtliga medarbetare ska kunna utföra sina uppgifter på ett säkerhets- och faromedvetet arbetssätt.

6.2 Manöverdon

På framsidan av produkten finns manöverdonen.

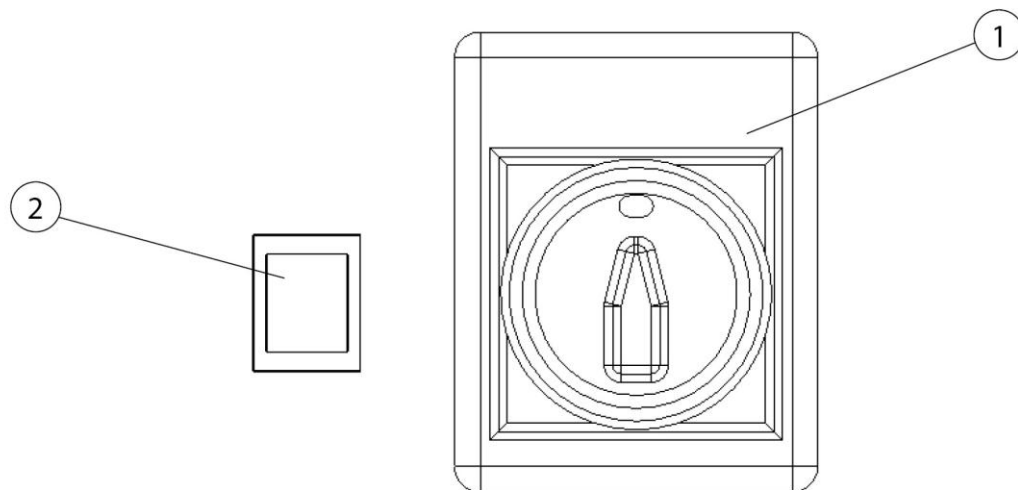


Bild 12: Manöverdon

Pos.	Beteckning	Hänvisning
1	Strömbrytare	Kopplar in/ifrån produkten
2	Signallampa	Signalerar att filtret måste bytas ut

Tab. 7: Manöverdon

6.3 Idrifttagning

⚠ VARNING

Fara om produkten befinner sig i felaktigt skick.

Inför idrifttagning måste produkten ha monterats komplett. Samtliga dörrar måste ha stängts och alla nödvändiga anslutning ha anslutits.

1. Se till att produkten försörjs med ström.
2. Starta produkten genom att vrida på huvudströmbrytaren.
3. Fläkten startar och produkten är i drift.

Vid en störning lyser signallampan. (Se kapitel "Störningsåtgärder")

7 Tillsyn

De anvisningar som anges i detta kapitel ska uppfattas som minimikrav. Beroende på rådande driftvillkor kan ytterligare anvisningar vara nödvändiga för att hålla produkten i ett optimalt skick.

De underhålls- och reparationsarbeten som beskrivs i detta kapitel får endast utföras av driftansvarigs särskilt utbildade reparationspersonal.

Erforderliga reservdelar måste uppfylla de tekniska krav som har fastlagts av tillverkaren.

Detta kan alltid garanteras vid originalreservdelar.

Vidtag åtgärder för en säker och miljövänlig avfallshantering av driftvätskor och utbytesdelar.

Vid tillsynsarbeten ska de säkerhetsanvisningar som anges i denna bruksanvisning beaktas.

7.1 Skötsel

Skötseln av produkten begränsas i väsentlig mån till rengöring av produktens alla ytor samt, om förhanden, kontroll av filterinsatserna.

Beakta varningsanvisningarna som anges i kapitel "Säkerhetsanvisningar för tillsyn och störningsåtgärder".

HÄNVISNING

Rengör inte produkten med tryckluft. Detta kan leda till att stoftpartiklar eller smutspartiklar hamnar i omgivningsluften.

En lämplig skötsel bidrar till att hålla produkten i funktionsdugligt skick under längre tid.

Beakta följande för en optimal skötsel och rengöring av pulverlackerade ytor:

- Rengör produkten noggrant varje månad eller vid behov.
- Rengör produktens yttre ytor med en lämplig industridammsugare av stoftklass H eller torka av med en fuktig duk/industrivadd.
- Vid svår smuts kan normalt hushållsrengöringsmedel användas. Undvik att gnida kraftigt.
- Använd inga repande, abrasiva medel.
- Använd inga sura eller starkt alkaliska rengöringsmedel.
- Använd inga organiska lösningsmedel som innehåller ester, keton, alkohol, kolväten eller liknande.

7.2 Underhåll

En säker funktion av produkten påverkas positivt om kontroll och underhåll genomförs regelbundet, dvs. minst en gång om året.

Bortsett från att filtret måste bytas ut vid behov, kräver produkten inget underhåll.

Beakta de varningsanvisningar för tillsyn och störningsåtgärder som anges i kapitel "Säkerhet".

7.2.1 Filterbyte - Säkerhetsanvisningar

Livslängden för filterinsatserna riktar sig efter typ och mängd av partiklar som ska avskiljas.

Med tilltagande stoftbelastning i filtren stiger deras flödesmotstånd, samtidigt som sugprestandan avtar.

Även vid produkter som vid behov är utrustade med en automatisk filterrening kan vidhäftande avlagringar leda till reducerad sugprestanda.

Filtret måste då bytas ut.

⚠ VARNING

Hälsosfara av partiklar i svetsrök

Andas inte in svetsdamm/-rök! Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar.

Svetsrök innehåller ämnen som kan utlösa cancer!

Hudkontakt med partiklar i svetsrök kan leda till hudirritationer hos känsliga personer.

För att undvika kontakt och inandning av stoftpartiklar, bär en engångsoverall, skyddsglasögon, handskar och ett lämpligt andningsskyddsfiler av klass FFP2 enligt EN 149.



⚠ VARNING

Det är inte tillåtet att rengöra filterinsatserna. Vid sådan rengöring är det ofrånkomligt att filterelementet skadas, vilket innebär att filtret inte längre fungerar och farliga ämnen hamnar i andningsluften.

Var särskilt uppmärksam på tätningen vid huvudfiltret vid de arbetsuppgifter som beskrivs nedan. Endast en oskadad tätning kan garantera en hög avskiljningsgrad i produkten. Huvudfilter med skadad tätning ska alltid bytas ut.

HÄNVISNING

Produkter med W3-godkännande enligt krav på avskiljningsklassen W3 för svetsrök/IFA-certifierade. (se kapitel Tekniska data)

W3-certifieringen upphör att gälla vid:

- Ej avsedd användning samt vid konstruktiva ändringar på produkten.
 - Vid användning av icke-originalreservdelar enligt reservdelslistan.
-
- Använd endast original-reservfilter. Dessa garanterar erforderlig avskiljningsgrad och är avstämda till produkt och prestandadata.
 - Koppla ifrån produkten med strömbrytaren.
 - Säkra produkten mot oavsiktlig återinkoppling. Om sådan finns, dra ut nätstickkontakten eller vrid huvudströmbrytaren till 0-läge. Lås därefter med hänglås.
 - Koppla loss tryckförsörjningen om sådan finns och låt den resterande tryckluften i produkten avgå genom kondensavtappningsventilen.

7.2.2 Filterbyte

OBSERVERA

Produkten är utrustad med ett förfilter och ett huvudfilter. Vissa produkter är dessutom utrustade med ett aktivkolfilter eller kan vid behov utrustas med ett sådant filter i efterhand. (se kapitel "Reservdelar + Tillbehör")

Livslängden för aktivkolfiltret är beroende av rådande användningsvillkor och kan därför inte förutsägas. Senast när huvudfiltret byts ut ska även aktivkolfiltret bytas ut.

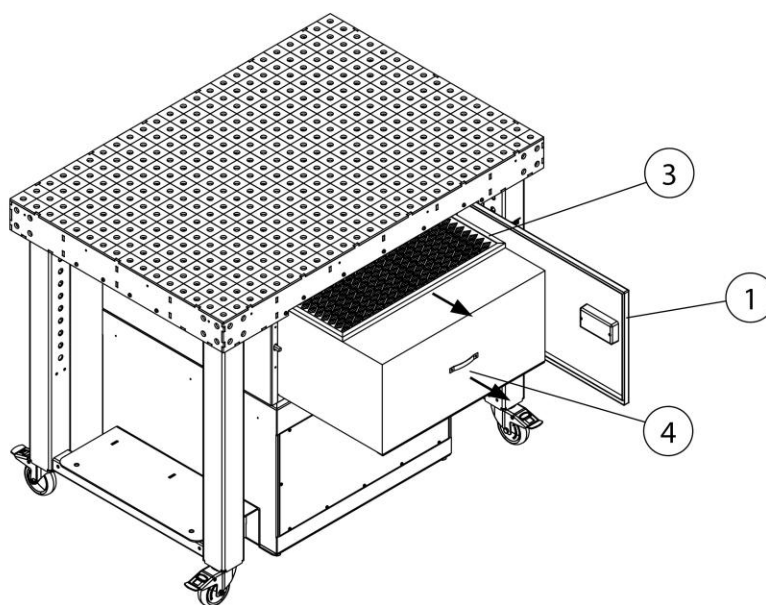


Bild 13: Byta filter – förfilter + huvudfilter

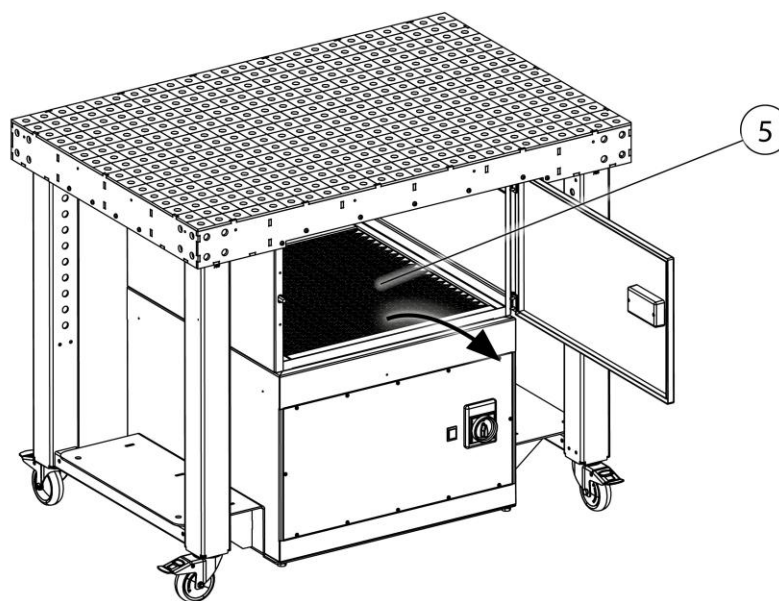


Bild 14: Byta filter – aktivkolfilter (tillval)

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Underhållslucka	3	Förfilter
		4	Huvudfilter
		5	Aktivkolfilter (tillval)

Tab. 8: Byta filter – förfilter + huvudfilter

Byt ut filtret på följande sätt:

1. Slå ifrån produkten med huvudströmbrytaren och spärra den mot oavsiktlig återinkoppling genom att dra ut nätstickkontakten.
2. Lägg fram ett nytt huvudfilter (pos. 4) och ev. ett nytt förfilter (pos. 3) + aktivkolfilter (pos. 5).
3. Öppna underhållsdörren (pos. 1) och ta försiktigt ut filterelementen (pos. 1+2) och, om förhanden, aktivkolfiltret (pos. 4) ur produkten utan att stoft virvlas upp.

OBSERVERA

Förfiltret (pos. 3) kan användas flera gånger. Om ytan har förstörts mekaniskt måste det bytas ut.

4. Mättade filterelement ska läggas försiktigt i en avfallspåse. Stäng till lufttätt och avfallshanteras enligt gällande föreskrifter.

5. Sätt in det nya huvudfiltret (pos. 4), förfiltret (pos. 3) och ev. aktivkolfiltret (pos. 5) i produkten i omvänd följd. Se till att de sitter på rätt håll.
6. Stäng underhållsdörren (pos. 1) och ta produkten i drift igen. (Se även kapitel "Idrifttagning")

OBSERVERA

Beakta anvisningarna som finns på filterelementet när filtret byts ut.

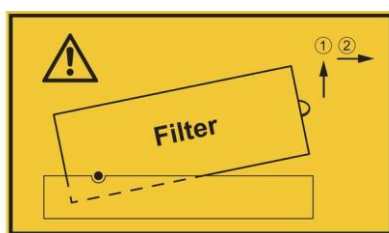


Bild 15: Information om filterbyte

7.3 Underhåll - Rengöring av stödet för perforerad plåt

Insidan av hålplåtsstödet måste rengöras med jämna mellanrum.

Hur lång tid det tar innan rengöring krävs beror på typ och mängd av insats och avlagrade dammpartiklar.

Rengör enligt följande.

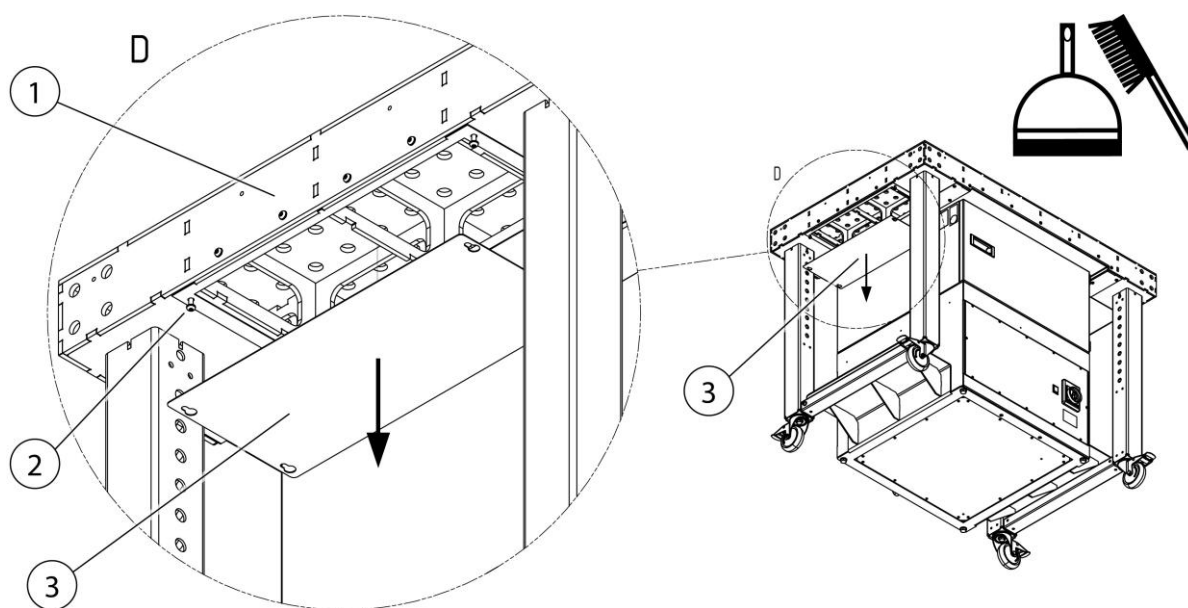


Fig. 16: Rengöring av hålplåtsstödet

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Stöd för perforerad platta	3	Underhållsskydd (2 x)
2	Skruv med insexkant		

Tab. 9: Rengöring av stödet för perforerad plåt

1. Ta bort underhållslocket (pos. 3) enligt bilden. Lossa de fyra insexskruvarna (pos. 2) och ta försiktigt bort underhållslocket (pos. 3) utan att virvla upp damm.
2. Rengör försiktigt insidan av det perforerade plattstödet (pos. 1) med en handborste utan att virvla upp damm.
3. Lägg dammet i en avfallspåse och kassera det enligt anvisningarna.
4. Stäng de två underhållsluckorna (pos. 3) igen och ta produkten i drift igen. Se kapitel Idrifttagning.

7.4 Störningsåtgärder

Störning	Möjlig orsak	Hänvisning
Produkten startar inte.	Strömförsörjning saknas.	Låt en behörig elinstallatör kontrollera strömförsörjningen.
Sugprestanda för svag / saknas	Filterinsatserna är mättade	Kontrollera / byt ut filterinsatserna
	Fläktens rotationsriktning är fel	Låt en behörig elinstallatör skifta på två faser i CEE-kontakten. Se även kapitel: Montering
	Utblåsningsöppningen för renluft förtäckt	Se till att utblåsningsöppningen för renluft är fri
Röd signallampa lyser	Inställd minsta sugprestanda har underskridits. Filterinsatserna är mättade	Byt ut filtret
Stoftpartiklar tränger ut på renluftssidan	Filterinsatsen har skadats	Kontrollera / byt ut filterinsatserna
Produkten kopplas ifrån	Motorskyddet har löst ut	Låt en behörig elinstallatör kontrollera fläktmotorn
	Motortemperaturen för hög	Låt motorn svalna / kontrollera kylfluftsöppningarna

Tab. 10: Störningsåtgärder

HÄNVISNING

Kontakta tillverkarens serviceavdelning om störningen inte kan åtgärdas av kunden.

7.5 Nödfallsåtgärder

Om brand uppstår i produkten eller i ett av upptagningselementen krävs följande åtgärder:

1. Koppla loss produkten från elnätet! Om sådan finns, dra ut nätstickkontakten; ställ huvudströmbrytaren på 0-läge; bryt tilledningssäkringarna.
2. Koppla loss tryckluftsförsörjningen om sådan finns.
3. Bekämpa brandhärden med en konventionell pulversläckare.
4. Informera den lokala räddningstjänsten vid behov.

⚠ VARNING

Öppna inte produkter med underhållsdörr. Risk för stickflamma!

Vid brand får produkten endast vidröras med lämpliga skyddshandskar.
Risk för brännskador!

8 Avfallshantering

⚠ VARNING

Hudkontakt med svetsrök osv kan leda till hudirritationer hos känsliga personer.

Demonteringsarbeten på produkten får endast utföras av utbildad och behörig specialiserad personal med hänsyn till gällande säkerhetsanvisningar och gällande arbetsmiljöregler.

Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar.

Använd skyddskläder, handskar och ett andningsskyddssystem med fläkt för att undvika kontakt med och inandning av stoftpartiklar.

Undvik att farliga stoftpartiklar släpps ut vid demonteringsarbeten så att personer i omgivningen inte löper risk att skadas.

⚠ FÖRSIKTIG

Vid alla arbeten vid och med produkten måste lagstadgade skyldigheter för att undvika avfall samt för föreskriven återanvändning/bortskaffning iakttas.

8.1 Plaster

Ev. plastmaterial som kommer till användning ska sorteras i största möjliga mån. Plastmaterial ska sorteras med hänsyn till lagstadgade krav.

8.2 Metaller

Ev. metaller som kommer till användning ska källsorteras och avfallshanteras.

Avfallshanteringen ska genomföras av ett härför auktoriserat bolag.

8.3 Filterelement

Filterelement som kommer till användning ska sorteras med hänsyn till lagstadgade krav.

9 Bilaga

9.1 EU-försäkran om överensstämmelse

Beteckning: Svetsrökfilter
Serie: FilterTable
Typ: 950400020, 950400021, 95040000103, 95040000105 (ev. avvikande artikelnummer vid en annan produktvariant)
Maskin-ID: (Serienummer) se typskylt på produkten
Produkten har utvecklats, konstruerats och tillverkats i överensstämmelse med tillämpliga EG-direktiv 2006/42/EG – Maskindirektivet

Produkten uppfyller därutöver bestämmelserna i
2014/30/EU – EMC-direktivet
2011/65/EU – RoHS-direktivet

Firma: På eget ansvar av
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010 Maskinsäkerhet - Allmänna konstruktionsprinciper
EN ISO 13857:2019 Maskinsäkerhet - Säkerhetsavstånd
EN ISO 13854:2019 Maskinsäkerhet - Minimiutrymmen
EN ISO 21904-1:2020 Hälsa och säkerhet vid svetsning
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet - Immunitet
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet - Emission
EN 60204-1:2018 Maskinsäkerhet - Maskiners elutrustning
EN ISO 13849-1:2023 Maskinsäkerhet - Styrsystem

En komplett lista över tillämpade standarder, direktiv och specifikationer finns hos tillverkaren. Bruksanvisningen som hör till produkten är förhanden.

Tillverkarens representant:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Tyskland

Ovanstående person är ansvarig för att sammanställa tekniska dokument enligt bilaga VII i direktiv 2006/42/EG.

Vreden, 24.02.2026

Ort, datum

B. Kemper

VD

Information om undertecknad

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: FilterTable
 Type: **950400020, 950400021, 95040000103, 95040000105** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016

At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.



Vreden, 24.02.2026

Place, date

B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

9.3 Tekniska data

Benämning	950400020	950400021
Filter		
Filtersteg	2	
Filtrering	Engångsfilter	
Reningsmetod	--	
Filteryta m ² [ft ²]	15,8 [170]	
Antal filterelement	1	
Total filteryta m ² [ft ²]	15,8 [170]	
Filtertyp	Kompaktfilter med aluminiumseparatorer	
Filtermaterial	Glasfiberduk	
Avskiljningsgrad ≥ %	99,9	
Svetsrökklass	--	
IFA-typkontroll	--	
Filterklass / stoftklass	M	
Grunddata		
Max. fläktprestanda m ³ /h [CFM]	3000 [1766]	
Sugprestanda m ³ /h [CFM]	1400 [824]	
Undertryck Pa [inch WC]	3000 [12]	
Motoreffekt kW [hk]	1,5 [2,01]	
Anslutningsspänning/nom. ström/kapslingsklass/ ISO-klass	Se typskylt	
Tillåten omgivningstemperatur (drift) °C [°F]	5 till +40 [+41 till +104]	
Ljudtrycksnivå dB(A)	71	
Tryckluftsförsörjning bar [PSI]	--	
Tryckluftsbehov NI/min [CFM]	--	
Tryckluftsklass		
Mått basprodukt (B x H x D)	Se måttblad	
Vikt basprodukt kg [lbs]	245 [541]	
Maximal bärförmåga för arbetsbord [kg] [lbs]	1000 [2205]	
Tillsatsinformation		

Fläkttyp	Radialfläkt
----------	-------------

Tab. 11: Tekniska data

9.4 Måttblad

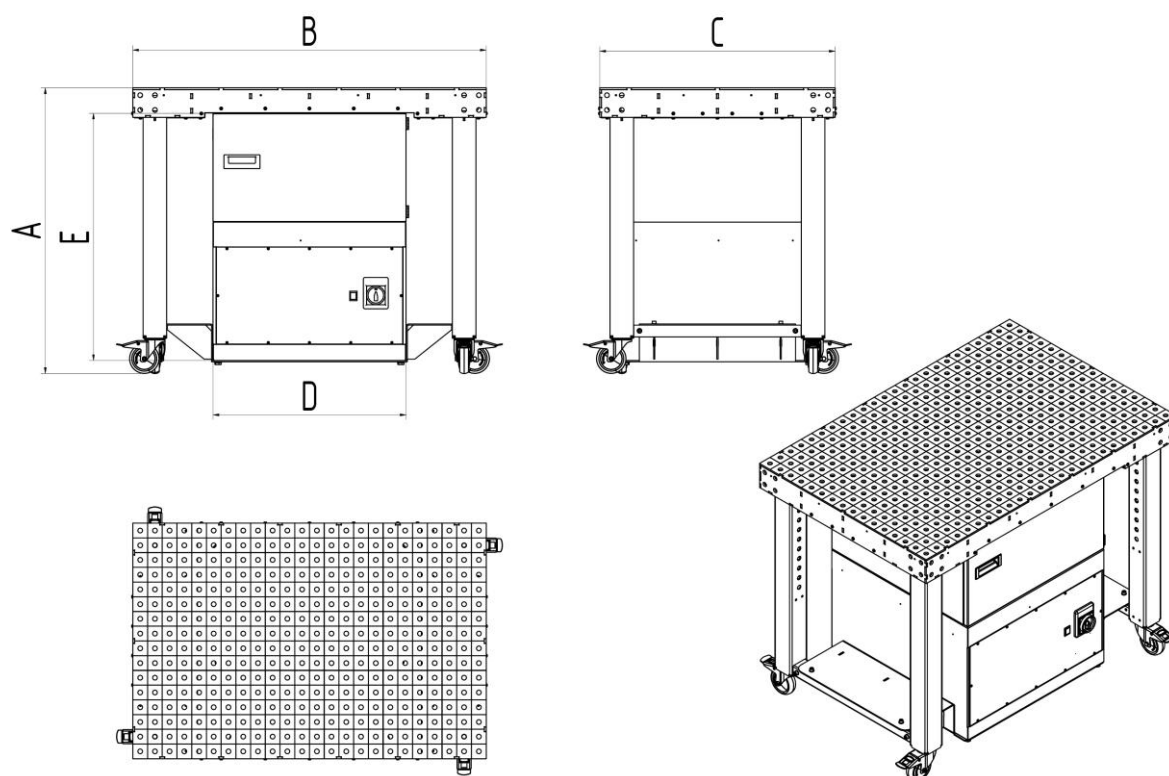


Bild 17: Måttblad

Symbol	Mått mm [in]	Symbol	Mått mm [in]
A	970 [38,2]	D	655 [25,8]
B	1200 [47,2]	E	845 [33,3]
C	800 [31,5]		

Tab. 12: Mått-tabell

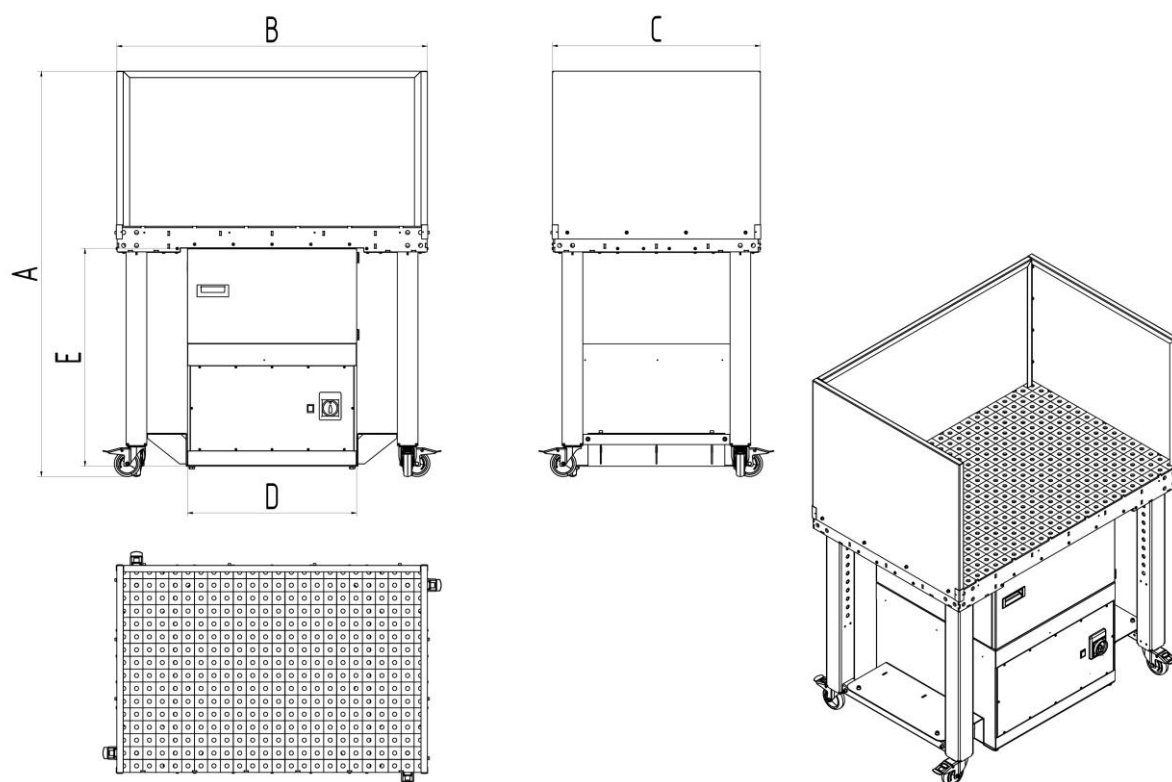


Bild 18: Måttblad med sidovägg

Symbol	Mått mm [in]	Symbol	Mått mm [in]
A	1570 [61,8]	D	655 [25,8]
B	1203 [47,4]	E	845 [33,3]
C	803 [31,6]		

Tab. 13: Måttabell med sidovägg

9.5 Reservdelar och tillbehör

Löp-nr.	Beteckning	Art.-nr.
1	Huvudfilter	1090010
2	Förfilter, stickat aluminiumfilter	1090013
3	Filterinsats av aktivkol	1090345
4	Skyddande väggset	998803719

Tab. 14: Reservdelar och tillbehör

9.6 Bordstillbehör GWT

Passande bordstillbehör **System 16 - 6 mm** på www.german-weldingtools.com

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

